



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.
GENERAL

A/AC.241/45
2 November 1995

RUSSIAN
Original: ENGLISH

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ПО ВЕДЕНИЮ
ПЕРЕГОВОРОВ ДЛЯ РАЗРАБОТКИ МЕЖДУНАРОДНОЙ
КОНВЕНЦИИ ПО БОРЬБЕ С ОПУСТЫНИВАНИЕМ В ТЕХ
СТРАНАХ, КОТОРЫЕ ИСПЫТЫВАЮТ СЕРЬЕЗНУЮ ЗАСУХУ
И/ИЛИ ОПУСТЫНИВАНИЕ, ОСОБЕННО В АФРИКЕ

Восьмая сессия

Женева, 5-16 февраля 1996 года

Пункт 2 повестки дня

ПРОЕКТ ФИНАНСОВЫХ ПРАВИЛ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ЕЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ
ОРГАНОВ И ПОСТОЯННОГО СЕКРЕТАРИАТА

Записка секретариата

В соответствии с решением 7/3 МКПО ниже приводится пересмотренный вариант проекта финансовых правил. Текст в квадратных скобках и другие изменения к тексту, первоначально предложенному секретариатом в документе A/AC.241/35, отражают мнение делегаций, высказанные на седьмой сессии Комитета. В данный документ включены также проект рекомендации для Конференции Сторон и проект решения Конференции Сторон о принятии финансовых правил.

РЕКОМЕНДАЦИЯ ДЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

Финансовые правила Конференции Сторон, ее вспомогательных органов и Постоянного секретариата

Межправительственный комитет по ведению переговоров,

ссылаясь на свой мандат по подготовке первой сессии Конференции Сторон согласно резолюции 49/224 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 1994 года,

рекомендует Конференции Сторон утвердить на своей первой сессии следующее решение, касающееся финансовых правил Конференции Сторон, ее вспомогательных органов и Постоянного секретариата:

Финансовые правила Конференции Сторон, ее вспомогательных органов и Постоянного секретариата

Конференция Сторон,

рассмотрев положения Конвенции, в частности положения подпункта 2 е) статьи 22, в котором говорится, что Конференция Сторон принимает на своей первой сессии финансовые правила для себя и для любых вспомогательных органов,

изучив рекомендации Межправительственного комитета по ведению переговоров, касающиеся финансовых правил Конференции Сторон, ее вспомогательных органов и Постоянного секретариата,

постановляет принять финансовые правила, прилагаемые к настоящему решению.

Финансовые правила Конференции Сторон Конвенции Организации
Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах,
которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание,
особенно в Африке, ее вспомогательных органов и
Постоянного секретариата

Сфера действия

1. Настоящие правила регламентируют финансовую деятельность Конференции Сторон Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, ее вспомогательных органов и Постоянного секретариата. При отсутствии в настоящих правилах иных конкретных указаний применяются финансовые положения и правила [соответствующего учреждения] 1/ [Организации Объединенных Наций] [, если только Конференция Сторон и [руководитель соответствующего учреждения] 1/ [Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций] не договорятся об ином].

Финансовый период

2. Финансовым периодом является двухгодичный период, в котором первый календарный год является четным.

Бюджет

3. Руководитель Постоянного секретариата готовит бюджетную смету в [конвертируемой валюте, соответствующей местонахождению Постоянного секретариата] 2/ [в долларах США] с указанием прогнозируемых поступлений и расходов для каждого года соответствующего двухгодичного периода. [Для простоты ссылок он сопровождается также эту смету сопоставимыми ориентировочными показателями в долларах США]. Он направляет смету всем Сторонам Конвенции не позднее чем за 90 дней до открытия сессии Конференции Сторон, на которой должен утверждаться бюджет.

1/ Здесь и во всех других разделах в случае принятия данного альтернативного варианта в текст будут включены название соответствующего учреждения и наименование должности его руководителя после выбора данного учреждения.

2/ Здесь и во всех других разделах в случае принятия данного альтернативного варианта в текст будет включено название соответствующей конвертируемой валюты после принятия решения о местонахождении постоянного секретариата.

4. Конференция Сторон на своей очередной [или внеочередной] сессии рассматривает бюджетную смету и утверждает до начала финансового периода, охватываемого бюджетом, основной бюджет, предусматривающий расходы, не включенные в пункты 9 и 10.

5. Утверждение основного бюджета Конференцией Сторон означает наделение руководителя Постоянного секретариата полномочиями брать обязательства и производить выплаты для тех целей, на которые были утверждены ассигнования, и в пределах утвержденных сумм при неизменном условии, что, если это конкретно не санкционировано Конференцией Сторон, обязательства покрываются за счет соответствующих поступлений.

6. Руководитель Постоянного секретариата может осуществлять перераспределение средств в рамках каждой основной статьи утвержденного основного бюджета [в соответствии с финансовыми положениями и правилами [соответствующего учреждения] [Организации Объединенных Наций]]. Он может также перераспределять средства между такими статьями [в пределах, которые могут время от времени устанавливаться Конференцией Сторон] [в пределах, в целом, до 15% общего объема ожидаемых расходов по этим статьям при условии, что ни одна из статей бюджета не будет сокращена более чем на 25%] [в соответствии с такими же финансовыми правилами и положениями]. [В случае любого перераспределения средств сверх указанных выше лимитов руководитель Постоянного секретариата в период между сессиями Конференции Сторон предварительно запрашивает санкцию [Президиума Конференции Сторон] [органа, назначаемого Конференцией Сторон].]

Фонды

[7. [Руководитель соответствующего учреждения] [Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций] создает Общий целевой фонд для Конвенции, управляемый руководителем Постоянного секретариата. Взносы, перечисляемые в соответствии с пунктом 12 а), а также любые дополнительные взносы, предназначенные для компенсации расходов по основному бюджету и производимые в соответствии с пунктами 12 б) и 12 с) правительством страны пребывания Постоянного секретариата и [соответствующим учреждением] [Организацией Объединенных Наций], проводятся по кредиту счета Общего целевого фонда. Все расходы по основному бюджету, производимые согласно пункту 5, проводятся по дебету счета Общего целевого фонда.]

ИЛИ

[7. [Руководитель соответствующего учреждения] [Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций] создает Целевой фонд для Конвенции, управляемый руководителем Постоянного секретариата. Взносы, перечисляемые в соответствии с пунктами 12 а) - 12 е), проводятся по кредиту счета Целевого фонда. Все расходы, производимые в соответствии с пунктами 5, 9 и 10, проводятся по дебету счета Целевого фонда с учетом положений пункта 15.

7-бис. [Руководитель соответствующего учреждения] [Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций] открывает в рамках Целевого фонда отдельный субсчет, управляемый руководителем Постоянного секретариата. На этот субсчет поступают взносы, перечисляемые в соответствии с пунктом 12 а), а также любые дополнительные взносы, предназначенные для компенсации расходов по основному бюджету и производимые в соответствии с пунктами 12 б) и 12 с) правительством страны пребывания Постоянного секретариата и [соответствующим учреждением] [Организацией Объединенных Наций]. Все расходы по основному бюджету, производимые согласно пункту 5, проводятся по дебету этого субсчета.]

[8. В рамках [Общего] Целевого фонда создается резерв оборотного капитала [, составляющий определенную процентную долю от] [, составляющий 30%] [в размере суммы месячных] расходов по основному бюджету за финансовый период в соответствии с решением Конференции Сторон согласно пункту 4. [Эта процентная доля периодически устанавливается Конференцией Сторон.] Цель резерва оборотного капитала заключается в обеспечении непрерывности операций в случае временной нехватки средств. Взятые из резерва оборотного капитала средства [являются минимальными и] как можно скорее восполняются за счет взносов.]

9. [Руководитель соответствующего учреждения] [Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций] [учреждает] [открывает] [Дополнительный Целевой фонд] [второй отдельный субсчет в рамках Целевого фонда], управляемый руководителем Постоянного секретариата. [В Дополнительный Целевой фонд] [на этот субсчет] перечисляются взносы, поступающие в соответствии с подпунктами б) и с) пункта 12, за исключением тех, которые оговариваются в пунктах [7,] [7-бис] и 10 [, включая взносы, предназначенные в соответствии с пунктом 15, для:

- a) поддержки участия в сессиях Конференции Сторон представителей неправительственных организаций;
- b) содействия оказанию помощи затрагиваемым развивающимся странам в соответствии с подпунктом 2 с) статьи 23 и пунктом 7 статьи 26 Конвенции; и
- c) решения других соответствующих задач, совместимых с целями Конвенции.]

10. [Руководитель соответствующего учреждения] [Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций] [учреждает] [открывает] [Специальный Целевой фонд] [третий отдельный субсчет в рамках Целевого фонда], управляемый руководителем Постоянного секретариата. [В Специальный Целевой фонд] [на этот субсчет] перечисляются взносы, поступающие в соответствии с подпунктами б) и с) пункта 12 и предназначенные для поддержки участия в сессиях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов представителей [наименее развитых] [развивающихся] стран-участниц, испытывающих опустынивание и/или засуху, особенно в Африке [, в частности наименее развитых из них.]

11. В том случае, если Конференция Сторон принимает решение ликвидировать [Целевой фонд, учрежденный в соответствии с настоящими правилами] [Целевой фонд], она уведомляет об этом [руководителя соответствующего учреждения] [Генерального секретаря Организации Объединенных Наций] как минимум за шесть месяцев до даты ликвидации, о которой принято решение. Конференция Сторон в консультации с [руководителем соответствующего учреждения] [Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций] принимает решение о распределении любых неизрасходованных остатков после возмещения всех ликвидационных расходов.

Взносы

12. Ресурсы Конференции Сторон включают в себя:

- a) ежегодные [добровольные] взносы, перечисляемые Сторонами Конвенции [на основе] [с должным учетом] [ориентировочной] шкалы, приведенной в добавлении к бюджету;
- b) другие взносы Сторон, помимо взносов, внесенных в соответствии с подпунктом а);
- c) взносы государств, не являющихся Сторонами Конвенции, а также правительственные, межправительственные и неправительственные организаций и взносы из других источников;
- d) неизрасходованный остаток средств от предыдущих финансовых периодов, отнесенный на счет [соответствующего целевого фонда] [Целевого фонда]; и
- e) прочие поступления, отнесенные на счет [соответствующего целевого фонда] [Целевого фонда].

13. Конференция Сторон устанавливает [ориентировочную] шкалу взносов, упомянутую в подпункте а) пункта 12. Шкала определяется на основе шкалы взносов Организации Объединенных Наций, которая время от времени может утверждаться Генеральной Ассамблей, с коррективами, преследующими следующие цели:

- a) учесть взносы Сторон, не являющихся членами Организации Объединенных Наций, а также взносы региональных организаций экономической интеграции, которые являются Сторонами; и
- b) обеспечить, [чтобы ни одна Сторона не вносила менее 0,01% общей суммы взносов,] [чтобы Стороны, размер взносов которых составляет менее 0,01% общей суммы взносов, вообще освобождались от них,] чтобы ни один взнос не превышал [25] [30] % общей суммы и чтобы ни один взнос наименее развитой страны не превышал 0,01% общей суммы взносов.

14. В отношении взносов, осуществляемых в соответствии с подпунктом а) пункта 12:

- a) взносы за каждый календарный год [подлежат] [ожидаются к] выплате 1 января этого года или до этой даты; и
- b) каждая Сторона как можно раньше до наступления даты, на которую взнос подлежит выплате, информирует руководителя Постоянного секретариата о взносе, который она намеревается сделать, и о предполагаемых сроках перечисления этого взноса.

15. Взносы, осуществляемые в соответствии с подпунктами [а),] б) и с) пункта 12, используются [для специальных целей] в соответствии с такими положениями и условиями, совместимыми с целями Конвенции, которые могут быть согласованы руководителем постоянного секретариата и Стороной, сделавшей взнос. [Взносы в Дополнительный целевой фонд, упомянутый в пункте 9, в случае необходимости, помещаются на субсчета.] [Для обеспечения того, чтобы расходы, производимые [со субсчетов] [из целевых фондов], указываемых в пунктах 9 и 10, соответствовали согласованным положениям и условиям, используются соответствующие процедуры.]

16. Взносы, осуществляемые в соответствии с подпунктом а) пункта 12 государствами и региональными организациями экономической интеграции, которые становятся Сторонами Конвенции после начала финансового периода, рассчитываются *pro rata temporis* на остаток этого финансового периода. Соответствующая корректировка для остальных Сторон производится в конце каждого финансового периода.

17. Все взносы уплачиваются в [конвертируемой валюте, соответствующей местонахождению Постоянного секретариата] [в долларах США] или в эквивалентном размере в конвертируемой валюте и депонируются на банковский счет, который будет определен [руководителем соответствующего учреждения] [Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций] в консультации с руководителем Постоянного секретариата [и инвестируются в соответствии с положениями пункта 19]. [Сумма любого

платежа должна быть как минимум равна сумме, подлежащей выплате в [конвертируемой валюте, соответствующей местонахождению Постоянного секретариата] [в долларах США] в день перечисления взноса.]

18. Руководитель Постоянного секретариата или [руководитель соответствующего учреждения] [Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций] оперативно подтверждают получение информации о всех объявленных и перечисленных взносах и раз в год информируют Стороны о положении дел с объявленными взносами и их выплатой.

19. Взносы, которые не требуются немедленно, инвестируются по усмотрению [руководителя соответствующего учреждения] [Генерального секретаря Организации Объединенных Наций] в консультации с руководителем Постоянного секретариата. Итоговые поступления переводятся в [соответствующий целевой фонд или фонды, указываемые в пунктах 7, 9 и 10] [Целевой фонд].

Счета и ревизия

20. Счета и финансовое управление [всеми целевыми фондами, которые регулируются настоящими правилами] [Целевым фондом] подлежат внутренней и внешней ревизии со стороны [соответствующего учреждения] [Организации Объединенных Наций].

21. В течение второго года финансового периода [соответствующее учреждение] [Организация Объединенных Наций] предоставляет Сторонам промежуточный отчет о состоянии счетов за первый год финансового периода. [Соответствующее учреждение] [Организация Объединенных Наций] в кратчайшие возможные сроки предоставляет также Сторонам окончательный проверенный отчет о состоянии счетов за полный финансовый период.

Расходы на административное обеспечение

22. Конференция Сторон на условиях, которые могут время от времени взаимно согласовываться между ней и [соответствующим учреждением] [Организацией Объединенных Наций], выплачивает [соответствующему учреждению] [Организации Объединенных Наций] компенсацию [, в зависимости от конкретного случая, из целевых фондов, упомянутых в пунктах 7, 9 и 10] [из Целевого фонда] за услуги, в том числе за услуги по управлению [соответствующим целевым фондом] [Целевым фондом] со стороны [соответствующего учреждения] [Организации Объединенных Наций], предоставленные Конференции Сторон, ее вспомогательным органам и постоянному секретариату.

Процедура принятия решений

23. Решения Конференции Сторон, согласно пунктам 4 [,8] и 13, принимаются [консенсусом] [консенсусом всякий раз, когда это возможно, и в случае его отсутствия, в крайнем случае, большинством в две трети голосов Сторон, присутствующих на сессии и участвующих в голосовании] .

Поправки

24. Любые поправки к настоящим правилам принимаются Конференцией Сторон консенсусом.